

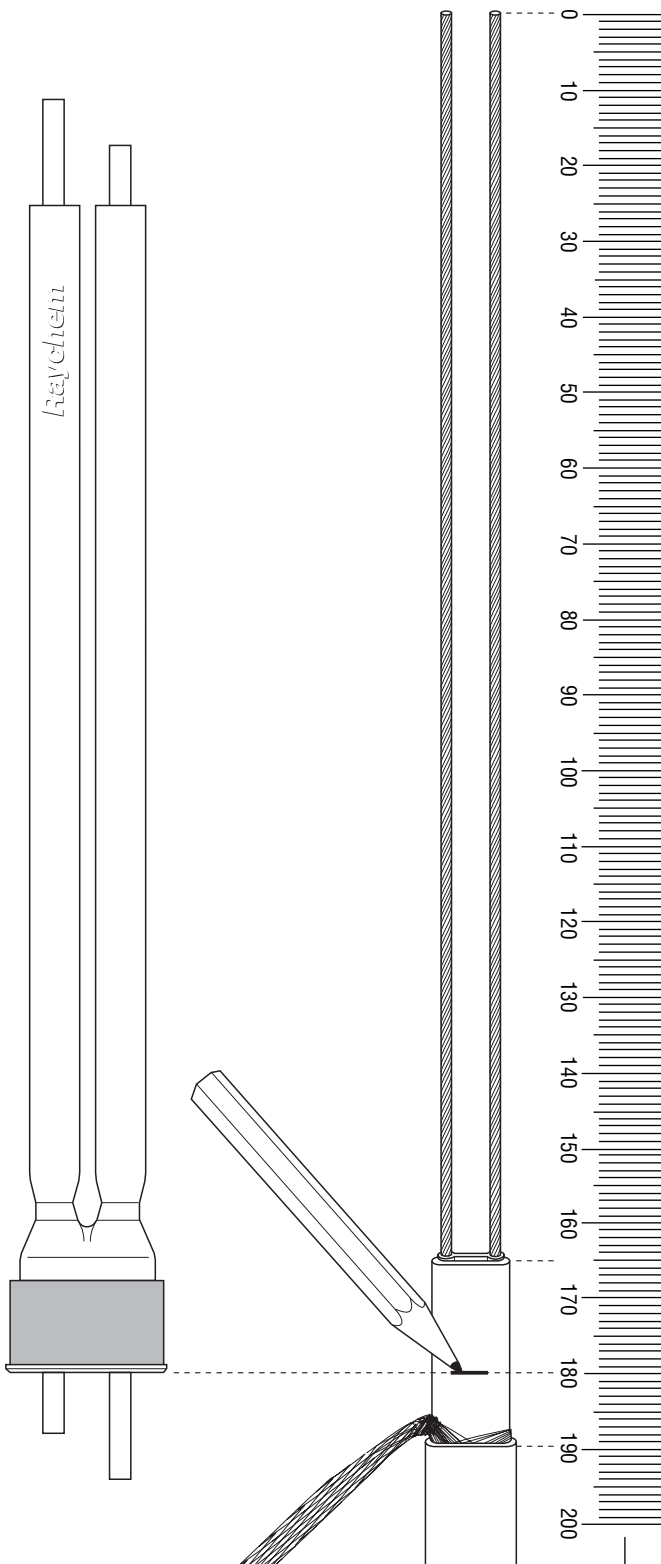
<b>DRAFT</b>	Job N° 6499
Markant BVBA	Date: 07/10/99

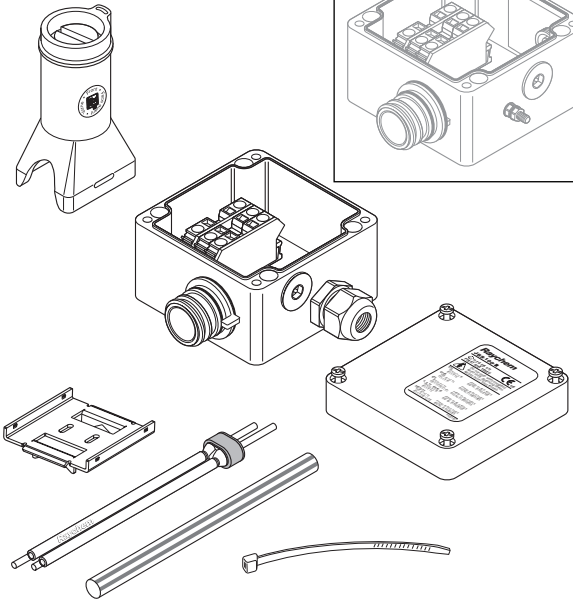
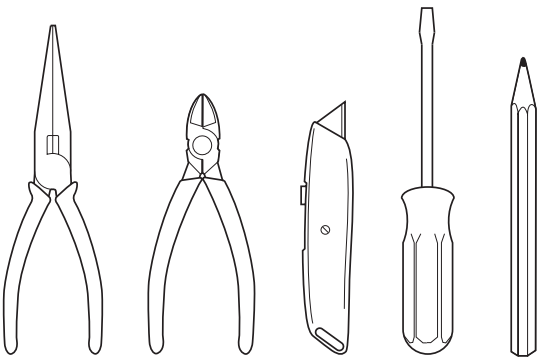
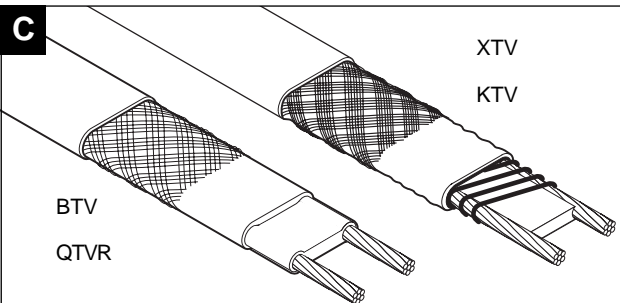
---

## JBS-100-E JBS-100-EP JBS-100-L-E JBS-100-L-EP

Single entry power connection with junction box  
Anschlußkasten mit einer Heizbandeinführung  
Boîte de raccordement à entrée simple  
Aansluitdoos voor één verwarmingskabel  
Koblingsboks med gjennomføring for en  
varmekabel  
Anslutningssats med kopplingslåda för en  
varmekabel  
Tilslutning for et varmekabel inkl. montagekasse  
Syöttö, läpivienti ja kytkentä rasiaan  
Scatola di giunzione con connettore singolo  
Alimentación simple incluyendo caja de conexión  
Puszka przyłączeniowa jednowejściowa  
Узел подключения питания для одного  
греющего кабеля с соединительной коробкой  
Napájecí krabice s jedním vstupem se svorkovnicí  
Egy fűtőkábel csatlakoztatása a kötődobozhoz  
Garnitura za priključak jedne grijače trake na  
priključnu kutiju

---




**A****JBS-100-EP****B****C**

BTV  
QTVR

XTV  
KTV

# JBS-100-E JBS-100-EP JBS-100-L-E JBS-100-L-EP

## ENGLISH

 PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II


Special conditions for safe use:  
Refere to hazardous area certification  
Rated voltage: 254V

The JBS-100 junction box has a limiting temperature of 151°C based on an internal component.  
When mounted on the surface of pipe or vessel a maximum surface temperature of 215°C will not cause the component to exceed the limiting temperature.

Ambient temperature: -40°C to + 40°C

Installation instruction for single entry power connection with junction box JBS-100-E.

For use with all Raychem BTV-, QTVR-, XTV- and KTV-heating cables.


 **WARNING:** To prevent electrical shock, short circuit or arcing, this product must be installed correctly and water ingress must be avoided before and during the installation.

Before installing this product, read the installation instructions completely.

Avoid skin and eye contact with sealing grease.

Consult Raychem safety data sheet RAY/5510EA (INSTALL-027).

## DEUTSCH

 PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Randbedingungen für den sicheren Gebrauch:

Beachten Sie die Ex-Zulassungen


Betriebsspannung: 254V

Der Anschlußkasten JBS-100 hat eine maximale Gebrauchstemperatur von 151°C, bezogen auf Einzelteile im Gehäuse. Die Montage des Gehäuses auf einer Rohrleitung oder einem Behälter mit einer maximalen Oberflächentemperatur von 215°C führt nicht zu einer Überschreitung von 155°C im Inneren des Anschlußkastens.

Umgebungstemperatur: -40°C bis +40°C

Montageanleitung für den Anschlußkasten mit einer Heizbandeinführung JBS-100.

Verwendbar für alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV- und KTV-Heizbänder.


 **ACHTUNG:** Zur Vermeidung von elektrischem Schlag, Kurzschluß oder Funkenbildung, muß dieses Gerät vorschriftsmäßig montiert werden. Das Gerät ist vor und während der Montage vor Wasser zu schützen.

Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig und vollständig bevor Sie mit der Montage beginnen.

Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit dem Abdichtmittel.

Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt RAY/5510EA (INSTALL-027).

## FRANÇAIS

 PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Précautions d'emploi:

Se réfère à la certification atmosphères explosibles


Tension de service : 254V

La température limite maximum, telle que définie dans la recommandation ATEX 04/9/CE, est de 151°C.

Cette température limite n'est pas atteinte lorsque le produit est installé sur une tuyauterie ou un réservoir présentant une température de surface maximum de 215°C.

Température ambiante : -40°C à +40°C

Instructions d'installation pour boîte de raccordement à entrée simple. Utilisable avec les rubans chauffants BTV, QTVR, XTV et KTV.

 **ATTENTION :** pour prévenir les risques d'électrocution, de court-circuit ou d'arc électrique, ce produit doit être installé correctement et la pénétration d'eau doit être évitée avant et pendant l'installation.

Ces instructions d'installation doivent être lues en entier avant de procéder à la mise en oeuvre du produit.

Éviter le contact des yeux et de la peau avec le gel d'étanchéité.

Se reporter à la fiche de sécurité RAY/5510EA (INSTALL-027).

## NEDERLANDS



PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Vereisten voor een veilig gebruik:

Zie de certificering voor explosiegevaarlijk gebied

Toegestane spanning: 254V

De aansluitdoos JBS-100 heeft een limiettemperatuur van 151°C vanwege een intern onderdeel. Indien deze doos wordt gemonteerd op een oppervlak, leiding of vat met een maximale oppervlaktetemperatuur van 215°C, dan zal dit niet leiden tot het overschrijden van de limiettemperatuur voor het interne onderdeel.

Omggevingstemperatuur: -40°C tot +40°C

Installatie-instructies voor aansluitdozen voor één verwarmingskabel type JBS-100.

Voor gebruik met alle Raychem BTV, QTVR, XTV en KTV verwarmingskabels.

**⚠ OPGELET:** Om elektrische schokken, kortsluiting en vonken te voorkomen, moet dit product correct geïnstalleerd worden. Het binnendringen van water in de kabel moet voor en tijdens de installatie vermeden worden.

Lees de installatie-instructies vooraleer met de installatie aan te vangen. Vermijd huid- en oogcontact met het afdichtingsvet. Raadpleeg Raychem's Veiligheidsinformatieblad RAY/5510EA (INSTALL-027).

## NORSK



PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Spesielle forutsetninger for sikker bruk:

Med referanse til Ex sertifikat

Merkespenning: 254V

Koblingsboks JBS-100 har en temperaturbegrensning på 151°C, basert på innvendige komponenter.

Når koblingsboksen er montert på et rør eller en tank med maximum overflatetemperatur på 215°C, vil ikke komponentene overstige temperaturbegrensningen.

Omgivelse temperatur: -40°C to +40°C

Installasjonsbeskrivelse for koblingsboks med gjennomføring for en varmekabel JBS-100.

Kan brukes til alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV- og KTV-varmekabler.

**⚠ ADVARSEL:** For å unngå elektrisk støt, kortslutning eller overslag, må dette produktet installeres riktig, og inntrenging av vann må unngås både før og under installasjonen.

Les installasjonsbeskrivelsen nøye før installasjon av dette produktet. Unngå at tetningsfettet får kontakt med øyne og hud. Konsulter Raychem sikkerhetsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027).

## SVENSKA



PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Speciella förutsättningar för säker användning:

Hänvisning till ex-certifikat

Märkspänning: 254V

JBS-100 anslutningsdosa har en begränsningstemperatur av 151°C beroende på en ingående komponent.

Vid montering på rör- eller tankyta kommer yttemperaturer av högst 215°C inte att leda till att

komponentens begränsningstemperatur överskrids.

Omgivningstemperatur: -40°C till +40°C

Monteringsanvisning för anslutningsdosa med kopplingslåda JBS-100. Användes till alla Raychem BTV-, QTVR-, XTV- och KTV-varmekablar.

**⚠ VARNING:** För att undvika elchock, kortslutning eller ljusbåge måste denna produkt installeras korrekt och skyddas från inträngande vatten före och under installation.

Läs genom hela monteringsanvisningen innan installationen påbörjas. Undvik ögon- och hudkontakt med tätningsmedlet. Konsultera Raychem säkerhetsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027).

## DANSK



PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Sikkerhedshensyn:

Hänvisning till ex-certifikat

Ved EX klassifikations område

Mærke spænding: 254V

Koblingsboks JBS-100 har en temperaturbegrænsning på 151°C, baseret på indvendige komponenter.

Ved montage på rør eller tank med en maximal overfladetemperatur på 215°C, vil boksens indvendige komponenter ikke overstige temperaturbegrænsningen.


Omgivelsestemperatur: -40°C til +40°C

Montagevejledning for tilslutning af et varmekabel inkl. montagekasse JBS-100. Anvendes til alle Raychem BTV, QTVR, XTV og KTV varmekabler.

**⚠ ADVARSEL:** For at undgå elektrisk støt, kortslutning eller lysbuedannelse skal produktet monteres korrekt, og vandindtrængen skal undgås før og under montage.

Læs hele montagevejledningen inden arbejdet påbegyndes. Undgå hud- og øjenkontakt med forseglingsmassen. Se Raychems sikkerhedsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027)

## SUOMI

 PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Käyttöturvallisuus:

Tutustu räjähdysvaarallisten alueiden sertifikaattiin


Jännite: 254V

Normaalioloissa JBS-100 kytkentärasian lämpötilan kesto on rajattu 151°C:een perustuen käytettyihin komponentteihin. Kun rasia asennetaan putken tai laitteen pintaan, ei putken/laitteen 215°C:een lämpötila nosta rasiassa olevien komponenttien lämpötilaa liikaa.

Ympäristön lämpötila: -40°C / +40°C


Asennusohje syöttöön, läpivientiin ja kytkentään rasioissa JBS-100.

Käytetään kaikkien Raychemin BTV-, QTVR-, XTV- ja KTV-lämpökaapeleiden yhteydessä.

 **VAROITUS:** Tämä tuote pitää asentaa oikein, ja veden pääsy kaapelin sisään tulee estää ennen asennusta ja asennuksen aikana, jotta vältetään sähköiskut, oikosulut tai kipinäinti kaapelissa.

Lue asennusohjeet kokonaan läpi ennen tuotteen asennusta. Vältä suojausaineen pääsyä iholle ja silmiin. Tutustu Raychemin turvallisuustiedotteeseen RAY/5510EA (INSTALL-027).

## ITALIANO

 PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Raccomandazioni per un utilizzo sicuro:


Vedi certificazione per zona pericolosa

La scatola JBS-100 ha una temperatura limite di 151°C sulla base dei componenti interni. Se montato su superfici con temperatura fino 215°C, questo non comporta il superamento della temperatura limite.

Temperatura limite massima: 151°C quando esposto a temperatura di lavoro di 215°C


Temperatura ambiente: da -40°C a +40°C

Istruzioni di installazione per scatola di giunzione con connettore singolo JBS-100. Da utilizzarsi con cavi scaldanti autoregolanti Raychem BTV, QTVR, XTV e KTV.

 **ATTENZIONE:** Per prevenire scariche elettriche, corti circuiti o archi, questo prodotto deve essere installato correttamente e bisogna assolutamente evitare infiltrazioni di acqua prima e dopo l'installazione. Prima di installare questo prodotto, leggere attentamente tutte le istruzioni. Evitare contatti della pelle e degli occhi con il sigillante.

Consultare il foglio di sicurezza Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

## ESPAÑOL

 PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Condiciones especiales de seguridad para su utilización:


En relación a zona clasificada con riesgo de explosión

Voltaje nominal: 254V

La caja de conexión JBS-100 tiene un límite de temperatura de 151°C basado en la temperatura interna de un componente. Para no exceder la temperatura límite del componente, podrá montarse en la superficie de una tubería o depósito con una temperatura superficial máxima de hasta 215°C.


Temperatura ambiente: De -40°C a +40°C

Instrucciones de instalación de la alimentación simple incluyendo caja de conexión JBS-100. Para utilizar con los cables calefactores Raychem BTV-, QTVR-, XTV-y KTV.

 **ATENCIÓN:** Para evitar contactos eléctricos, cortocircuitos o descargas eléctricas, este producto debe ser instalado de forma correcta y debe evitarse la entrada de agua durante y después de la instalación. Antes de proceder a su instalación, léanse completamente estas instrucciones. Evitar el contacto de la grasa de sellado con la piel y los ojos.

Consultar la publicación de seguridad Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

## POLSKI

 PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Warunki bezpiecznego użytkowania:


Postępuj zgodnie z warunkami dla stref zagrożenia wybuchem

Napięcie znamionowe: 254V

Maksymalna temperatura ograniczająca: 151°C przy maksymalnej roboczej temperaturze oddziaływania 215°C

Temperatura otoczenia: -40°C do +40°C

Instrukcja montażu puszki przyłączeniowej jednowęściowej JBS-100. Można stosować do wszystkich taśm grzewczych typu BTV-, QTVR-, XTV- i KTV- produkcji firmy Raychem.

 **UWAGA:** Aby zapobiec porażeniu prądem, zwarciu lub iskrzeniu niniejszy produkt musi być poprawnie zamontowany, z uniknięciem zawilgocecia przed i podczas montażu.

Unikać kontaktu skóry i oczu z żelazem uszczelniającym.

Należy zapoznać się z instrukcją BHP firmy Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

## РУССКИЙ



PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Особые условия безопасной эксплуатации:

Подробности приведены в свидетельстве о взрывозащищенности

Напряжение: 254V

Соединительная коробка JBS-100 может эксплуатироваться при максимальной температуре +151°C, которая обусловлена характеристиками компонентов внутри коробки.

Если коробка смонтирована на поверхности трубопровода или резервуара с максимальной температурой +215°C, это не вызовет перегрева компонента внутри коробки.

Температура окружающей среды: от -40°C до +40°C

Инструкция по монтажу узла подключения питания для одного греющего кабеля с соединительной коробкой JBS-100. Для греющих кабелей Raychem типов BTV-, QTVR-, XTV- и KTV-.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во избежание поражения электрическим током, возникновения короткого замыкания и искрения необходимо выполнить монтаж этого набора в строгом соответствии с настоящей инструкцией, при этом до начала и во время монтажа необходимо исключить попадание воды. Перед началом монтажа этого набора следует в полном объеме прочесть инструкцию по монтажу.

Следует избегать попадания герметизирующей смазки на кожу и в глаза. Подробная информация приведена в листе данных по безопасности RAY/5510EA (INSTALL-027).

## ČESKY



PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Podmínky pro bezpečné používání:

Nahlédněte do certifikátu pro prostředí s nebezpečím výbuchu

Jmenovité napětí: 254V

Svorkovnicová skříň JBS-100 obsahuje komponenty, jejichž maximální provozní teplota je 151°C. Při montáži na potrubí s povrchovou teplotou 215°C nebude teplota uvnitř skříně přesahovat tuto povolenou mez.

Okolní teplota: -40°C až +40°C

Montážní návod pro napájecí krabici s jedním vstupem a svorkovnicí typu JBS-100. Pro použití se všemi samoregulačními kabely Raychem typu BTV, QTVR, XTV a KTV.



**UPOZORNĚNÍ:** Aby se zabránilo elektrickému šoku, zkratu a jiskření, je nutno tento výrobek správně instalovat. Před instalací a v jejím průběhu nesmí dojít ke kontaktu s vodou.

Před započetím montáže přečtěte pozorně celý montážní návod. Vyvarujte se kontaktu těsnící hmoty s pokožkou a jejímu vniknutí do očí. Seznamte se rovněž s bezpečnostním předpisem Raychem č. RAY/5510EA (INSTALL-027).

## MAGYAR



PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

A biztonságos alkalmazás feltételei:

Alkalmazási engedély Rb-s helyekre

Hálózati feszültség: 254V

A JBS-100 csatlakozó doboz belső alkatrésze miatt a max. megengedett hőmérséklet-terhelése 151°C.

Max. 215°C-ű csőre vagy tartályra szerelve ez a max. megengedett hőfok nem léphető át.

Környezeti hőmérséklet: -40°C és +40°C között

Szerelési útmutató egy fűtőkábel csatlakoztatására kötődobozba JBS-100. Valamennyi Raychem típusra BTV-, QTVR-, XTV- és KTV- fűtőkábelekhöz.



**FIGYELMEZTETÉS:** Elkerülendő a villamos áttétést, a rövidzárlatot vagy ívhúzást, a szerelést pontosan kell végezni és a szerelés előtt és alatt víz nem kerülhet be.

A szerelés előtt az útmutatót gondosan elolvasni. A szigetelő paszta ne kerüljön a bőrre vagy a szembe.

A Raychem munkavédelmi adatai RAY/5510EA (INSTALL-027).

## HRVATSKI



PTB 97 ATEX 1058 U  
II 2 G EEx e II

Posebni uvjeti za siguran rad:

Prema normama za rad u eksplozivnim zonama

Nazivni napon: 254V

Zbog komponenta koje sadrži, maksimalna dozvoljena temperatura za priključnu kutiju JBS-100 je 151°C.

Montirana na cijev ili spremnik sa temperaturom površine 215°C, unutarnje komponente neće preći maksimalno dozvoljenu temperaturu.

Okolna temperatura: -40°C do +40°C

Uputstvo za montažu garniture za priključak jedne grijače trake na priključnu kutiju. Upotrebljava se za sve Raychem BTV-, QTVR-, XTV-, i KTV-samoregulatorajuće grijače trake.

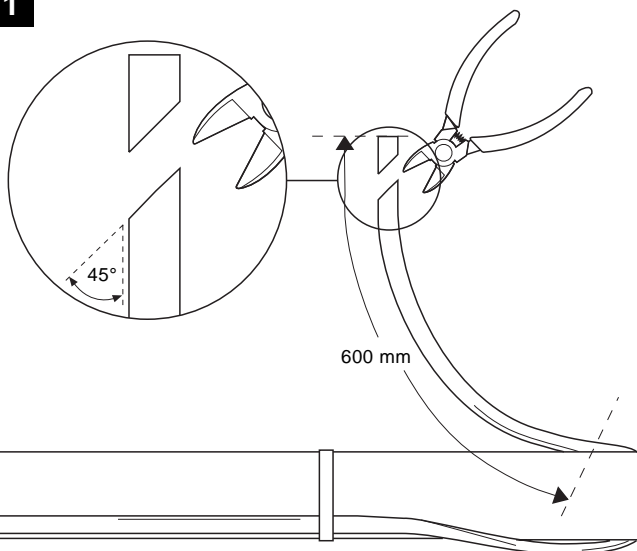


**UPOZORENJE:** Da bi spriječili električni šok, kratki spoj ili iskreanje, ovaj proizvod mora biti ispravno montiran. Izbjegavati vlagu prije, kao i za vrijeme montaže.

Prije početka montaže ovog proizvoda, pročitati montažno uputstvo u cjelosti.

Izbjegavati dodir brtvene mase sa kožom i očima.

Postupiti prema Raychemovom uputstvu o sigurnosti Ray/5510EA (INSTALL-027).

**1****ENGLISH**

Allow approximately 600 mm of heating cable for installation.

**DEUTSCH**

Sehen Sie 600 mm Heizband für den Anschluß vor.

**FRANÇAIS**

Prévoir 600 mm de ruban chauffant pour l'installation.

**NEDERLANDS**

Voor deze installatie is ongeveer 600 mm verwarmingskabel nodig.

**NORSK**

Beregn ca. 600 mm varmekabel til installasjonen.

**SVENSKA**

Reservera ca. 600 mm varmekabel för installation.

**DANSK**

Der skal være ca. 600 mm varmekabel til rådighed til montagen.

**SUOMI**

Jätä haaroitusta varten noin 600 mm vapaata kaapelia.

**ITALIANO**

Lasciare approssimativamente 600 m. di cavo per l'installazione.

**ESPAÑOL**

Prever 600 mm aproximadamente de cable calefactor para la instalación.

**POLSKI**

Pozostawić ok. 600 mm naddatku taśmy grzewczej na podłączenie.

**РУССКИЙ**

Для монтажа предусмотреть примерно 600 мм греющего кабеля.

**ČESKY**

Pro připojení rezervujte asi 600 mm délky topného kabelu.

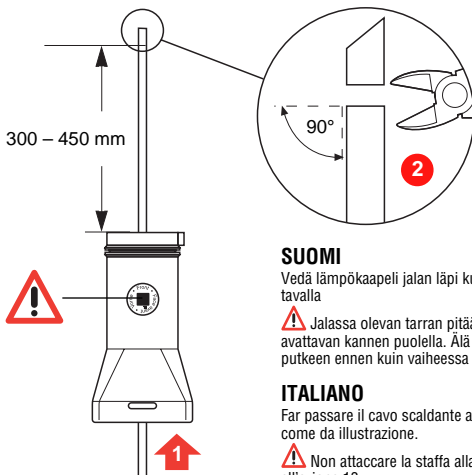
**MAGYAR**

Kb. 600 mm fűtőkábelt kell számítani szerelésre.

**HRVATSKI**

Za montažu osigurati cca 600 mm grijаче trake.





## ENGLISH

Push heating cable through stand as shown.

⚠ With label on stand facing desired direction of box opening.  
Do not attach stand to pipe until step 13.

## DEUTSCH

Schieben Sie das Heizband durch den Haltefuß wie dargestellt.

⚠ Drehen Sie den Haltefuß so, daß die Markierung in die Öffnungsrichtung des Kastens zeigt. Befestigen Sie den Haltefuß auf der Rohrleitung erst in Schritt 13.

## FRANÇAIS

Introduire le ruban à travers le pied comme indiqué.

⚠ L'étiquette du pied faisant face au côté d'ouverture de boîte.  
Ne pas fixer le pied de la boîte sur la tuyauterie avant l'étape 13.

## NEDERLANDS

Duw de verwarmingskabel door de steun.

⚠ Zorg ervoor dat het label op de steun in de richting wijst waarin de doos open moet kunnen. Wacht met het bevestigen van de doos op de leiding tot stap 13.

## NORSK

Trekk varmekabelen gjennom mantlingsgjennomføringen som vist.

⚠ Merkelapp på mantlingsgjennomføringen skal peke i ønsket retning av boksen. Skal ikke festes til røret før punkt 13.

## SVENSKA

För in värmekabeln genom dosfästet som bilden visar.

⚠ Installera inte dosfästet på røret förrän under punkt 13.

## DANSK

Træk kablet gennem gennemføringen som vist.

⚠ Etiketten på gennemføringen skal vende i den retning, hvor kassens åbning ønskes. Fastgør ikke gennemføringen til røret før trin 13.

## SUOMI

Vedä lämpökaapeli jalan läpi kuvan osoittamalla tavalla

⚠ Jalassa olevan tarran pitää olla rasian avattavan kannen puolella. Älä kiinnitä jalkaa putkeen ennen kuin vaiheessa 13.

## ITALIANO

Far passare il cavo scaldante attraverso la staffa come da illustrazione.

⚠ Non attaccare la staffa alla tubazione fino all'azione 13.

## ESPAÑOL

Introducir el cable calefactor en el soporte según se muestra.

⚠ Con la etiqueta del soporte situada en la posición de abertura de la caja.  
No fijar el soporte sobre la tubería hasta la operación 13.

## POLSKI

Przeprowadzić taśmę grzewczą przez korpus wsporczy tak jak pokazano na rysunku.

⚠ Przeprowadzić koniec taśmy grzewczej przez korpus wsporczy skierowany etykietą w stronę, po której będzie umieszczona pokrywa puszkki. Nie mocować korpusu do rury przed przejściem do czynności pokazanych na rysunku 13.

## РУССКИЙ

Протянуть греющий кабель через кронштейн, как показано на рисунке.

⚠ Сориентировав кронштейн маркировкой в требуемом направлении открывания соединительной коробки, пропустить через него конец греющего кабеля. Не прикреплять кронштейн к трубе до операции 13.

## ČESKY

Provlákněte kabel skrz podstavec dle obrázku.

⚠ Kabel prostrčte skrz podstavec v takové poloze, aby značka na podstavci byla v požadovaném směru k víku krabice. Nepřipevňujte podstavec k potrubí až do provedení kroku 13.

## MAGYAR

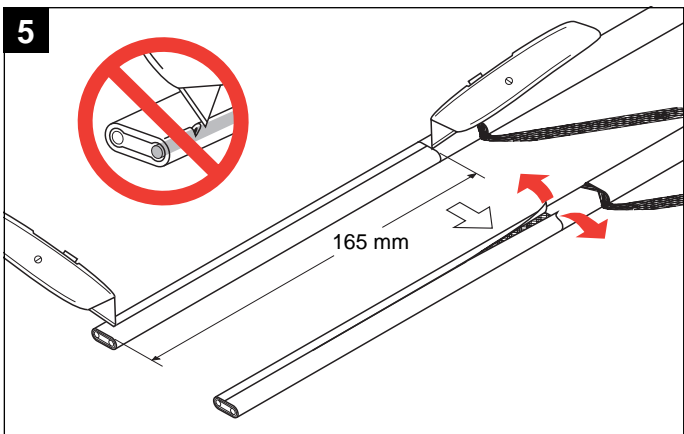
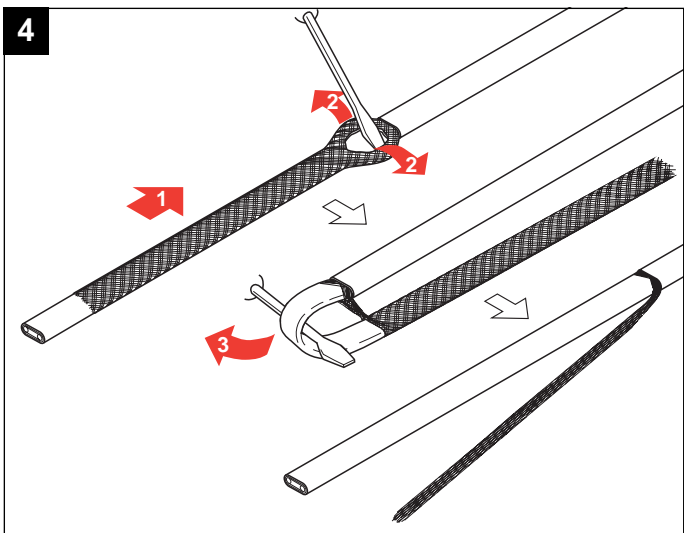
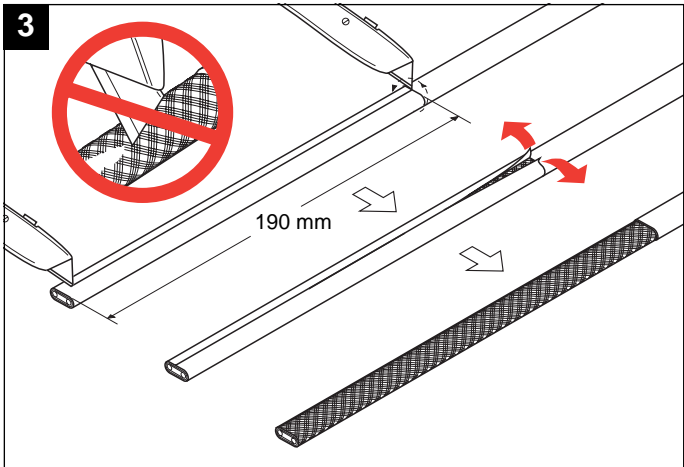
A fűtőkábel test áthúzni a szigetelő testen az ábra szerint.

⚠ A szigetelő test címkeje a doboz nyílásainak megfelelő oldalra kerüljön, így tolni a fűtőkábel végét a szigetelő testen keresztül. A szigetelő testet ne erősítse a csőre a 13. lépésig.

## HRVATSKI

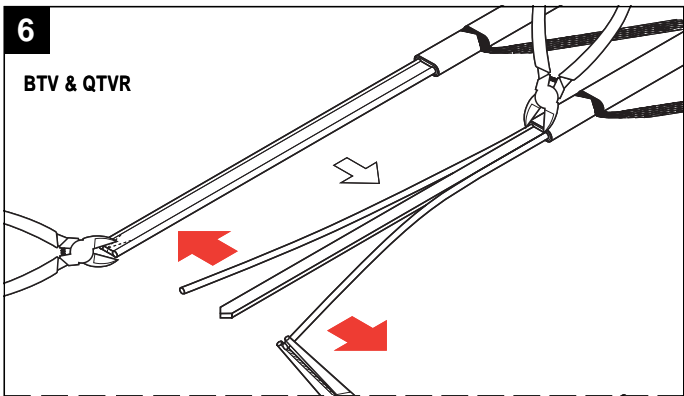
Namjestiti oznaku na držaču priključne kutije prema željenom pravcu otvaranja priključne kutije, a zatim provući kroz njega grijaču traku kako je na slici prikazano.

⚠ Ne pričvrstite držač priključne kutije na cijev prije koraka 13.

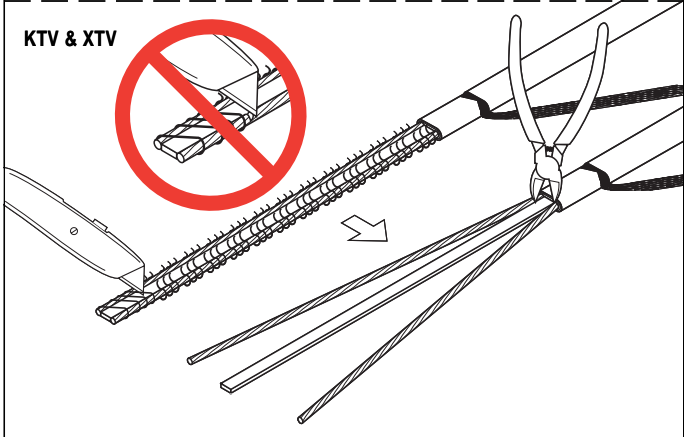


**6**

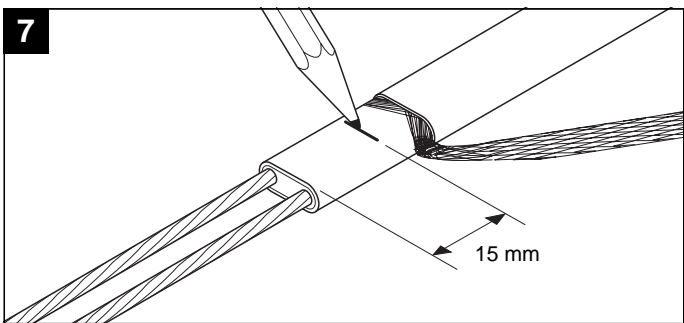
**BTV & QTVR**



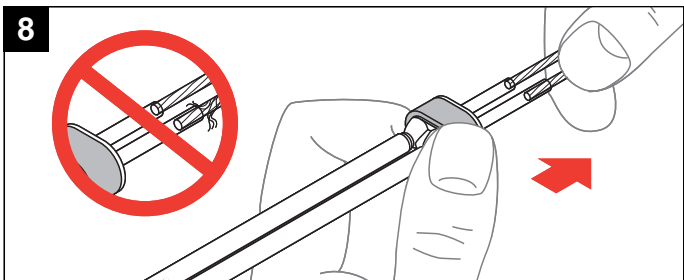
**KTV & XTV**



**7**



**8**





## ENGLISH

Push core sealer onto the heating cable to the mark made in step 7.

⚠ Make sure the bus wires do not kink, bunch, or crossover.

## DEUTSCH

Schieben Sie die Heizelementabdichtung bis zur Markierung aus Schritt 7 auf das Heizband.

⚠ Achten Sie darauf, daß die Kupferleiter sich nicht überkreuzen, berühren oder eine Schleife bilden.

## FRANÇAIS

Enfiler l'embout d'étanchéité sur le ruban chauffant jusqu'à la marque faite à l'étape 7.

⚠ S'assurer que les fils de conducteurs ne se croisent pas et qu'ils ne sont ni emmêlés, ni reliés entre eux.

## NEDERLANDS

Duw het aansluitstuk op de verwarmingskabel tot aan de markering in stap 7 aangebracht.

⚠ Zorg ervoor dat de geleiders niet knikken, elkaar raken of kruisen.

## NORSK

Press kabelskrittet inn på varmekabelen i henhold til punkt 7.

⚠ Se til at ledningene ikke vikles eller krysses.

## SVENSKA

För anslutningen på varmekabeln fram till markeringen gjord under steg 7.

⚠ Säkerställ att ledarna är raka och sträckta.

## DANSK

Skub leder forsejlingen på varmekablet op til det mærke, der blev sat i trin 7.

⚠ Sørg for at lederne ikke bugter sig eller krydser hinanden.

## SUOMI

Työnnä ydinmateriaalin suoja kaapelille piirtämäsi merkkiin asti (ks. vaihe 7).

⚠ Varmista, että äärijohtimet eivät ole mutkalla, nipussa tai ristissä keskenään.

## ITALIANO

Spingere le guaine sigillanti sul cavo scaldante fino al segno effettuato nell'azione 7.

⚠ Assicurarsi che i fili non si annodino, aggroviglino o si sovrappongano

## ESPAÑOL

Empujar la pieza de sellado sobre el cable calefactor hasta la marca realizada según figura 7.

⚠ Asegurarse de que los conductores no se crucen, junten o retuerquen.

## POLSKI

Nasunąć koszulkę uszczelniającą na taśmę grzewczą do oznakowania wykonanego w kroku nr 7.

⚠ Żyły miedziane nie mogą się zapętlać ani krzyżować.

## РУССКИЙ

Надвинуть узел изоляции медных жил на греющий кабель до отметки, показанной для операции 7.

⚠ Убедиться в отсутствии петель, перекручивания и схлестывания медных жил греющего кабеля.

## ČESKY

Nasuňte těsnění jádra na topný kabel až ke značce vytvořené v kroku 7.

⚠ Ujistěte se, že sběrnice se nezauzlily, nezapletly a nekřížily se.

## MAGYAR

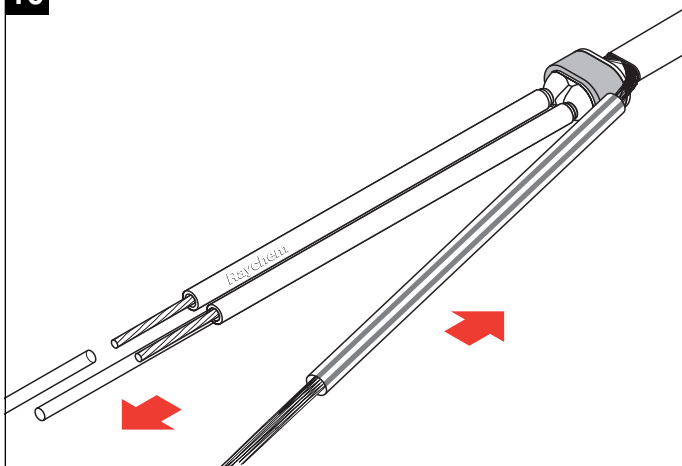
Az érszigetelőt felhúzni a fűtőkábelre a 7. lépésnél készített jelzésig.

⚠ Győződjön meg, hogy az erek nem törtek meg, nem rojtosodtak ki és nem keresztezik egymást

## HRVATSKI

Navući brtvilo grijačeg elementa na grijaču traku do oznake na traci iz koraka 7.

⚠ Paziti da se vodiči ne isprepletu ili ne preklepe.

**ENGLISH**

Remove the tubes and dispose of them in the core sealer plastic bag.

**DEUTSCH**

Entfernen Sie die Montage-Röhrchen und stecken Sie sie zurück in den Plastik-Beutel.

**FRANÇAIS**

Enlever les tubes de guidage et les ranger dans le sachet plastique de l'embout d'étanchéité.

**NEDERLANDS**

Verwijder de buisjes en stop ze in het plastic zakje.

**NORSK**

Fjern hylsene.

**SVENSKA**

Dra bort slangarna och lägg dessa tillbaka i plastpåsen.

**DANSK**

Fjern slangerne og anbring dem i den plasticpose, hvor leder forseglingen var.

**SUOMI**

Poista suojaohjelkit ja hävitä ne asianmukaisesti muiden jätteiden kanssa.

**ITALIANO**

Togliere le guaine protettive e riporle nella busta delle guaine sigillanti.

**ESPAÑOL**

Quitar los tubos y colocarlos en la bolsa de plástico de la pieza de sellado.

**POLSKI**

Usunąć rurki i włożyć je do torebki po koszulce uszczelniającej.

**РУССКИЙ**

Снять направляющие трубочки и поместить их в пластиковый пакет из-под узла изоляции медных жил греющего кабеля.

**ČESKY**

Odstraňte trubice a odložte je do plastického sáčku od těsnění jádra.

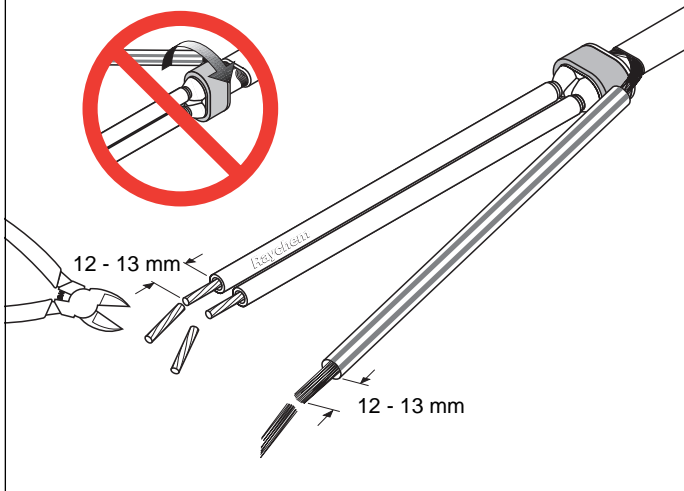
**MAGYAR**

A csövecskéket eltávolítani és az érszigetelő zacskójába helyezni.

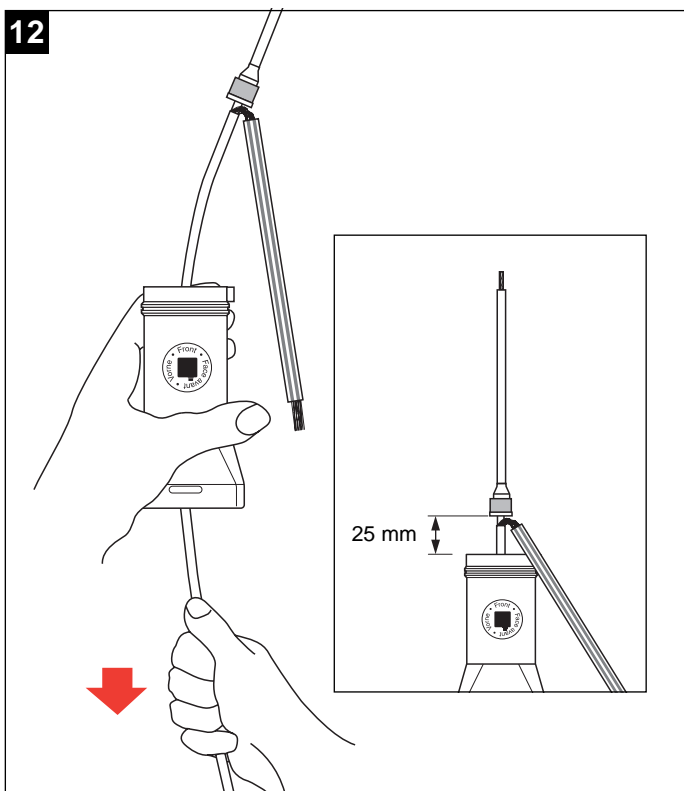
**HRVATSKI**

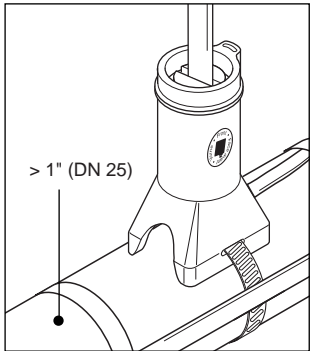
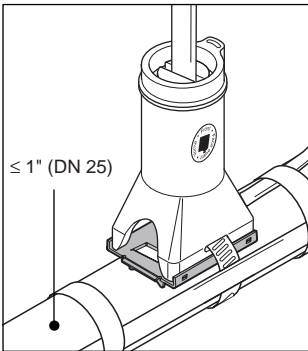
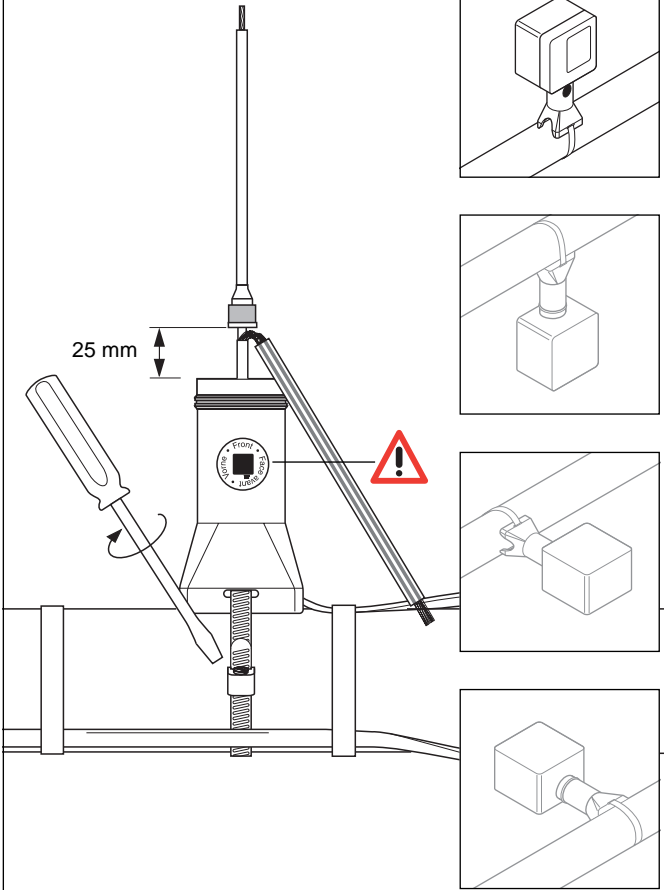
Odstraniti izolacijske cijevi sa vodiča i odložiti ih u plastičnu vrećicu.

11

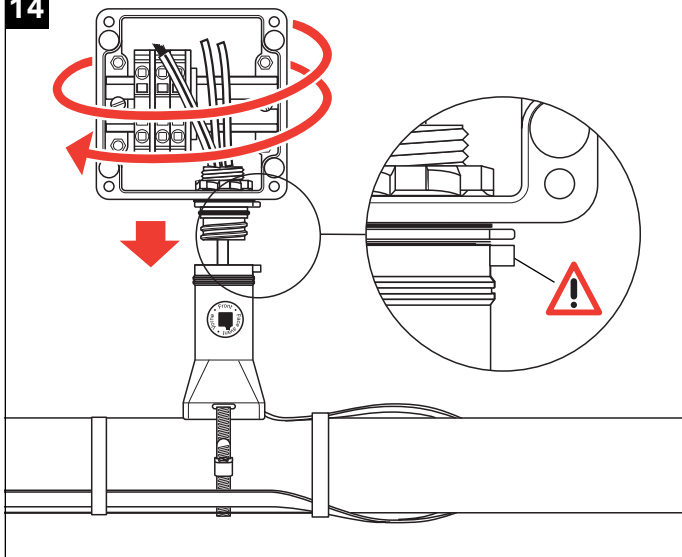


12

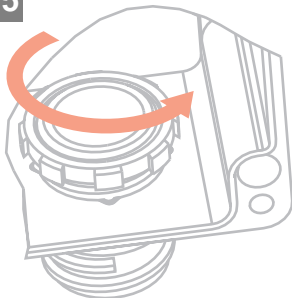




14



15

**ENGLISH**

OPTION: To change direction of box opening:  
Loosen locknut. Lift box and rotate.

**DEUTSCH**

OPTION: Um die Richtung der Öffnung des Anschlußkastens zu ändern, lösen Sie die Mutter, heben Sie den Kasten etwas an und drehen ihn in die gewünschte Richtung. Mutter wieder anziehen.

**FRANÇAIS**

OPTION : Pour changer le sens d'ouverture de boîte, desserrer l'écrou, soulever la boîte et faire pivoter.

**NEDERLANDS**

OPTIONEEL: Om de oriëntatie van de doos te wijzigen: Draai de borgmoer los. Til de doos op en draai deze in de gewenste richting

**NORSK**

VALGMULIGHET: For å forandre boksens retning: Løse låsskruen og boksen justeres.

**SVENSKA**

ALTERNATIV: För att ändra riktningen av kopplingslådans öppning: Skruva av kontramuttern. Lyft kopplingslådan och vrid.

**DANSK**

MULIGHED: For at ændre den retning, hvor kassen åbnes, skal låsemøtrikken løsnes, kassen løftes og drejes.

**SUOMI**

HUOMIO: Muuttaaksesi rasiaa avautumissuuntaa, löysää lukitusmutteria, nosta rasiaa ja käännä.

**ITALIANO**

OPZIONALE: Per cambiare direzione dell'apertura della scatola: Svitare il dado. Sollevare la scatola e girare.

**ESPAÑOL**

OPCIÓN: Para cambiar la posición de abertura de la caja: Aflojar la tuerca. Levantar la caja y girarla.

**POLSKI**

OPCJA: Aby zmienić stronę po której umieszczona będzie pokrywa: Poluzować przeciwnakrętkę. Unieść i przekręcić puszkę.

**РУССКИЙ**

ВАРИАНТЫ: Для изменения направления коробки ослабить контргайку, поднять и повернуть коробку.

**ČESKY**

ALTERNATIVA: Ke změně orientace víka krabice: Uvolněte pojistnou matici. Nadzvedněte krabici a otočte ji.

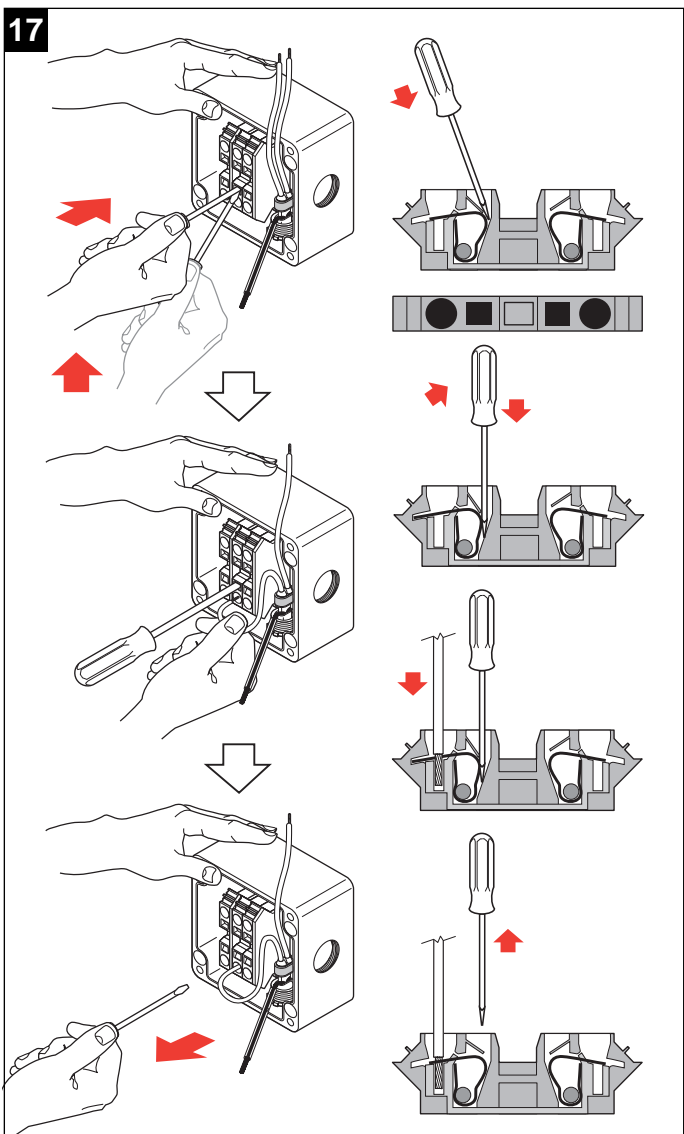
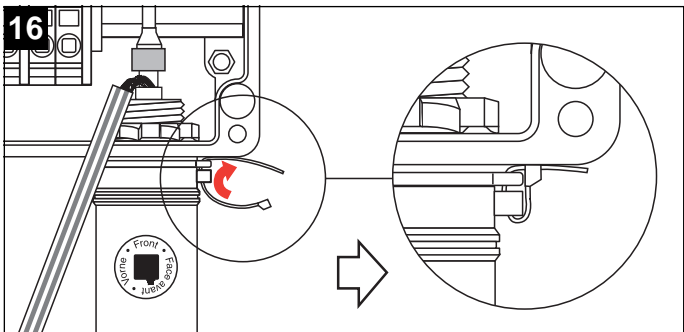
**MAGYAR**

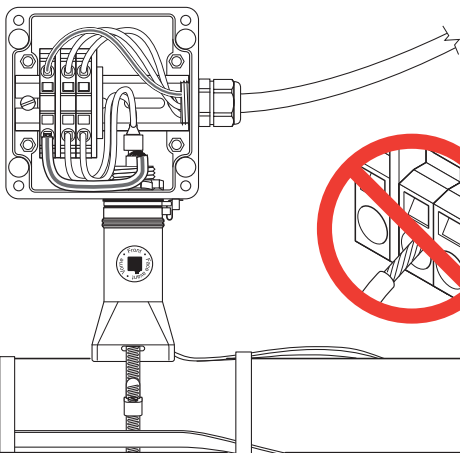
LEHETŐSÉG: A kötődoboz nyílásainak irányváltoztatására: Megoldani a szorítóanyát. A dobozt megemelve elfordítani.

**HRVATSKI**

MOGUĆNOST PROMJENE PRAVCA OTVARANJA RAZVODNE KUTIJE: Olabaviti maticu. Podići priključnu kutiju i zarotirati.







## ENGLISH

Install power cable and gland. Pull in power and ground wires, strip off 13 mm of insulation and terminate. (For -EP version only: connect earth plate to ground according to local requirements).

## DEUTSCH

Installieren Sie das Anschlußkabel mit Verschraubung. Isolieren Sie die Adern 13 mm ab und schließen Sie diese an die entsprechenden Klemmen an. Verschraubung fest anziehen. (Für EP-Ausführung: Stellen Sie die Erdungsverbindungen zur Grundplatte entsprechend den örtlichen Vorschriften her).

## FRANÇAIS

Installer le câble d'alimentation et le presse-étoupe. Tirer les fils d'alimentation et de terre, dénuder l'isolation sur 13 mm et réaliser l'extrémité. (Pour la version -EP seulement, relier la plaque de mise à la terre à la masse suivant les réglementations en vigueur localement).

## NEDERLANDS

Installeer de voedingskabel met wartel. Verwijder 13 mm isolatiemantel van de voedingsaders en de aarding en werk deze af. (Enkel voor de -EP-versie: sluit de aardingsplaat aan op aarde volgens plaatselijke eisen).

## NORSK

Monter tilførselskabel og nippel. Trekk inn ledere og jording, avisoler 13 mm og koble til klemmene. (Gjelder kun -EP versjonen: Monter jordingsplate til jord i henhold til forskriftene).

## SVENSKA

Installera matarkabel och förskruvning. Dra in ledarna och jorden, avisolera 13 mm och koppla in. (Gäller endast EP-versionen: anslut jordplattan till jorden enligt lokala bestämmelser).

## DANSK

Monter forsyningskabel og forskruvning. Træk ledere og skærm ind, fjern 13 mm isolering og forbind. (Gælder kun -EP versionen: Forbind jordplade og jord i henhold til gældende regulativer).

## SUOMI

Asenna syöttökaapeli ja tiivisteholkki. Vedä johtimet rasiin. Kuori johtimien päistä eristettä 13 mm ja kytke liittimiin.

(Vain EP-versio: kytke maadoituslevy suojaamaan paikallisten määräysten mukaisesti).

## ITALIANO

Installare cavo di potenza e pressacavo. Inserire fili di potenza e di terra, incidere 13mm dell'isolamento e terminare. (Solo per versione -EP: collegare la piastra alla terra in accordo con le normative locali).

## ESPAÑOL

Instalar el cable de alimentación y el prensaestopas. Eliminar 13 mm de los aislamientos de los conductores de alimentación y protección y conectarlos. (Sólomente para la versión -EP: En cumplimiento con las normas vigentes conectar la placa de tierra al conductor de protección).

## POLSKI

Zamontować kabel zasilający i dławik. Wprowadzić żyły do puszkii, usunąć 13 mm izolacji i podłączyć żyły do zacisków. (Dla wersji -EP: zacisk uziemienia podłączyć do uziemienia zgodnie z obowiązującymi przepisami).

## РУССКИЙ

Подвести силовой кабель и установить кабельный сальник. Пропустить силовые жилы и заземляющую жилу кабеля, снять изоляцию на участке длиной 13 мм и подсоединить эти жилы к соответствующим клеммам. (Только для версии -EP: соединить заземляющую пластину с землей согласно требованиям технических условий).

## ČESKY

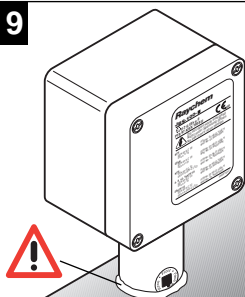
Nainstalujte přívodní kabel a průchodku. Protáhněte silové a uzemňovací dráty, odstraňte izolaci v délce 13 mm a připojte. (Pouze pro verzi EP: Připojte zemnicí desku na uzemnění v souladu s místními předpisy).

## MAGYAR

A fűtőkábel és a tömszelence szerelése. Az ereket és a földelő szálat betolni, 13 mm-t lecsupaszítani és bekötni. (Csak az -EP változathoz: a földelő szálat a földelő lemezhez csatlakoztatni a helyi előírások szerint).

## HRVATSKI

Montirati napojni kabel i uvodnicu. Uvuči žice napojnog kabela, blankirati cca 13 mm i spojiti. (Samo za EP verziju: uzemljenje izvesti prema lokalnim propisima).



## ENGLISH

Install lid. Apply insulation and cladding.

⚠ Weather seal the stand entry.  
Leave these instructions with the end user for future reference.

## DEUTSCH

Montieren Sie den Gehäusedeckel.  
Übergeben Sie diese Montageanleitung an den Betreiber der Anlage.

⚠ Dämmung kann jetzt aufgebracht werden.  
Der Übergang vom Haltefuß zur Dämmung ist abzudichten.

## FRANÇAIS

Installer le couvercle. Poser le calorifuge et la tôle de calorifuge.

⚠ Protéger l'entrée du pied des intempéries.  
Laisser ces instructions d'installation à l'utilisateur pour référence ultérieure.

## NEDERLANDS

Monteer het deksel. Breng isolatie en beplating aan.

⚠ Zorg voor een goede afdichting tussen beplating en steun.  
Laat deze installatie-instructies bij de eindgebruiker achter voor toekomstig gebruik.

## NORSK

Fest lokket. Monter termisk isolasjon og mantling.

⚠ Bruk tetningsmasse rundt mantlingsgjennomføringen.  
Legg disse installasjonsbetrivelserne igjen hos Slutbruker for fremtidig anvendelse.

## SVENSKA

Installera locket. Installera isoleringen och ytbeklädnaden.

⚠ Vädskydda öppningen till dosfästet.  
Lämna dessa instruktioner till slutanvändaren som referens.

## DANSK

Monter låget. Anbring isolering og kappe.

⚠ Monter vejrbestandig forsegling ved gennemføringen.  
Giv denne vejledning til slutbrugeren til fremtidig brug.

## SUOMI

Sulje kansi. Asenna eristys ja suojaPELLITYS.

⚠ Jätä asennusohjeet loppukäyttäjälle myöhempää käyttöä varten.

## ITALIANO

Installare coperchio. Applicare coibentazione e rivestimento.

⚠ Sigillare ermeticamente l'entrata della staffa. Lasciare queste istruzioni al cliente finale come riferimento per il futuro.

## ESPAÑOL

Fijar la tapa. Aplicar el calorifugado y la lámina de protección.

⚠ Sellar la abertura entre soporte y calorifugado.  
Entregar estas instrucciones al usuario para su información.

## POLSKI

Założyć pokrywę. Złożyć izolację termiczną i płaszcz ochronny izolacji.

⚠ Uszczelnić miejsce styku korpusu wsporczo i płaszcza ochronnego izolacji.  
Pozostawić niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania przez użytkownika.

## РУССКИЙ

Установить крышку. Смонтировать теплоизоляцию и защитный кожух поверх теплоизоляции.

⚠ Загерметизировать ввод кронштейна от атмосферных воздействий. Передать настоящие инструкции конечному пользователю для руководства.

## ČESKY

Připevněte víko. Připevněte izolaci a ochranný obal.

⚠ Utěsněte průchod podstavce proti povětrnostním vlivům. Tento montážní návod předejte konečnému uživateli pro jeho potřebu.

## MAGYAR

A fedés szerelése. Hőszigetelést és köpenyezést alkalmazni.

⚠ A szigetelő test végénél vízzáróan tömíteni. Hagyja ezt a szerelési útmutatót az alkalmazónál a jövő referenciáik céljából.

## HRVATSKI

Montirati poklopac. Staviti izolaciju i oko nje metalni plašt.

⚠ Zabrtviti spoj držača priključne kutije i metalnog plašta. Ostaviti ova montažna uputstva krajnjem korisniku.

**België / Belgique**

Electrical Tracing  
Groddeweg 2  
3010 Kessel-Lo  
Tel. (016) 353 990  
Fax (016) 252 726

**Česká Republika**

Raychem spol. s.r.o.  
Novodvorská 82  
14200 Praha 4  
Tel. 00420-2-41009330-3  
Fax 00420-2-41009334

**Danmark**

Promex ApS  
Friis Hansens Vej 12 D  
7100 Vejle  
Tlf. 75 85 83 80  
Fax 75 85 83 70  
promex@promex.dk

**Deutschland**

Raychem GmbH  
Grazer Straße 24-28  
63073 Offenbach am Main  
Tel. (0 69) 9 89 53-0  
Fax (0 69) 89 65 44

**España**

AKO Electromecànica, S.A.L.  
Av. Roquetes, 30-38  
08812 S. Pere De Ribes (Barcelona)  
Tel. (93) 814 27 00  
Fax (93) 893 40 54

**France**

Raychem SA  
2, Boulevard du Moulin à Vent  
B.P. 8300  
95802 Cergy-Pontoise Cedex  
Tél. 01 34 20 24 00  
Fax 01 34 20 23 54

**Hrvatska**

Elgri d.o.o.  
Trnjanska cesta br. 140  
HR-10000 Zagreb  
Tel. 01 6050 187  
Fax 01 6050 188

**Italia**

Raychem SPA  
Centro Direzionale Milanofiori  
Palazzo E5  
20090 Assago, Milano  
Tel. (02) 57 57 61  
Fax (02) 82 57 628

**Magyarország**

Raychem Ges.m.b.H.  
Magyarországi Közvetlen Képviselőt  
Grassalkovich ut 255.  
1239 Budapest  
Tel. (1) 2860188  
Fax (1) 2860187

[www.raychem.com](http://www.raychem.com)

**Nederland**

Raychem (Nederland) b.v.  
Benelux gebouw  
Van Heuven Goedhartlaan 121  
1181 KK Amstelveen  
Tel. (020) 6400411  
Fax (020) 6400469

**Norge**

Raychem A/S  
Trollåsveien 36  
Postboks 731  
1411 Kolbotn  
Tel. 66 80 74 90  
Fax 66 80 83 92

**Österreich**

Raychem Ges.m.b.H.  
Rennweg 85  
2345 Brunn bei Wien  
Tel. (02236) 326 26-0  
Fax (02236) 326 26-5

**Polska**

Raychem Polska Sp. z o.o.  
ul. Postępu 2  
00-676 Warszawa  
Tel. 22 549 07 20  
Fax 22 549 07 21

**Schweiz / Suisse**

Spectratec AG  
Haldenstrasse 5  
Postfach 2724  
6342 Baar  
Tel. (041) 766 30 80  
Fax (041) 766 30 81

**Suomi**

Raychem Oy  
Tiilitie 10  
01720 Vantaa  
Puh. (09) 417 88720  
Telekopio (09) 348 9721

**Sverige**

Raychem AB  
Box 2054  
Vita Liljans väg 20  
127 02 Skärholmen  
Tfn. (08) 449 49 00  
Fax (08) 449 49 01

**United Kingdom**

Raychem Ltd  
Faraday Road  
Dorcan, Wiltshire  
SN3 5HH  
Tel. (01793) 572 663  
Fax (01793) 572 189

**РОССИЯ и другие страны СНГ  
РАЙХЕМ**

125315, г. Москва  
Ленинградский проспект, дом 72,  
офис 807  
Тел.: (095) 7211888  
Факс: (095) 7211891

